|  |
| --- |
| **PRINCIPIOS****DE DESEGNO****DE LO ROMANCE****NEO**LATINO |



**JORDI CASSANY BATES**

**Universitate de Bucureste**

**Octobre 2017**

**Índice**

[**INTRODUCZIONE** 3](#_Toc497232636)

[**LENGUA, CODIFICAZIONE E SCIÈNZIA** 4](#_Toc497232637)

[**LENGUA E SCIÈNZIA** 4](#_Toc497232638)

[**CODIFICAZIONE E SCIÈNZIA** 6](#_Toc497232639)

[**PLANIFICAZIONE LINGUÍSTICA NEOLATINA** 8](#_Toc497232640)

[**CONTÈXTO** 8](#_Toc497232641)

[**IDEOLOGÍA** 9](#_Toc497232642)

[**OBJECTIVOS** 10](#_Toc497232643)

[**ANTECEDÈNTES E PRECEDÈNTES** 11](#_Toc497232644)

[**CODIFICAZIONE LINGUÍSTICA NEOLATINA** 13](#_Toc497232645)

[**METODOLOGÍA** 13](#_Toc497232646)

[**OBJECTIVOS** 13](#_Toc497232647)

[**CRITÈRIOS** 14](#_Toc497232648)

[**RECURSOS** 15](#_Toc497232649)

[**ANNÈXOS** 17](#_Toc497232650)

[**LENGUAJO E COMMUNICAZIONE** 17](#_Toc497232651)

[**COMMUNICAZIONE EN LA UNIONE LATINA E LA UNIONE EUROPÈA** 17](#_Toc497232652)

[**UTILITATES E BENEFIZIOS DE UNO ESTÀNDARDE PANLATINO** 18](#_Toc497232653)

[**TÈXTOS MULTI-/PANLATINOS JA EXISTÈNTES** 21](#_Toc497232654)

[**BIBLIOGRAFÍA** 22](#_Toc497232655)



Un proiècto que vòle communicare los divèrsos pòpolos neolatinos
attravèrso de loro metéssima “lengua”: lo romance.

2006-2017

www.neolatino.eu

# **INTRODUCZIONE**

La possibilitate e la conveniènzia de reforzare la cohesione de las lenguas romànicas (portughese, castellano, catalano, francese, italiano, romanes, etc.) e las soas communitates de paravolantes attravèrso de una **nòva koiné**, addicional a les koinés regionals existents i complementària a estes en la comunicació a llarga distància dins del Món Neollatí, ja va ser tractada en l’obra precedent, *Elemèntos essenziales del romance neolatino* (Jordi Cassany, 2012). Allí es van proposar el nom (“**romanç neollatí**”) i els elements lèxics i gramaticals essencials d’un nou “dialecte comú a tots els idiomes romànics”, es va exemplificar el model de llengua amb diversos texts i es va presentar el projecte [Via Neolatina](http://neolatino.eu/index.html)[[1]](#footnote-1). També es van tractar els principis de disseny de la koiné, si bé breument:

En lo desveloppamènto de la varietate neolatina quí propòsta, se ha preso en considerazione toto lo sistema linguístico romànico, formato per divèrsos romances: castellano, catalano, francese, italiano, portughese, rumèno, etc. Questas varietates han variantes o tractos particulares de differènte tipo:

* variantes gràficas: por [[2]](#footnote-2)*vi****nh****a* /cas *vi****ñ****a* /cat *vi****ny****a* /ita *vi****gn****a*
* variantes fonèticas: por e cat *m****e****l****\_*** /cas e fra *m****ie****l****\_*** /ita *m****ie****l****e***
* variantes morfològicas: cas *la****s*** *puerta****s*** /ita *l****e*** *port****e***
* variantes sintàcticas: por *contou****-me*** *uma anedota* /cas ***me*** *contó una anécdota*
* varianteslèxicas: cat ***blanc****a* /rum ***alb****ă*.

De totas quessas variantes, lo romance neolatino prioriza las que potrian havere un màximo valore communicativo e un màximo potenziale de acceptazione en toto lo Mondo Neolatino. Per identificare-las, se han sequito los critèrios que recommanda la **teoria de la codificazione**desveloppata per los linguistas Lamuela (1995), Castellanos (2000) e Sumien (2007), secondo la quale son preferíbiles las formas plus diffusas (marioritàrias), tradizionales, prestigiosas, englobantes (diasistemàticas, centrales), regulares, coherèntes estructuralmente, genuinas, adaptatas, etc. Quando lo resultato de applicare dictos critèrios non è coincidènte, la nòstra propòsta recolhe plus de una forma (Cassany. 2012: 9).

La present obra tracta amb més detall els **principis de disseny** o codificaciód’un romanç neollatí i pròva de melhorare-los. Principalemente, expone:

* Los **objectivos** a persequire, justificatos (o explicatos) con una descripzione de lo **contèxto** sociolinguístico e una explicitazione de la **ideologia** de lo proiècto Via Neolatina.
* La **metodologia** que convène sequire por consequire los objectivos marcatos. Questa metodologia include múltiples **critèrios** de seleczione (o descarte) de formas e, por resòlvere casos difficiles, qualques **recursos**.

# **LENGUA, CODIFICAZIONE E SCIÈNZIA**

## **LENGUA E SCIÈNZIA**

“[L]’organització del món romànic en el sistema de llengües que provisionalment (re)coneixem avui [desapareixerà] quan s’imposi una nova percepció de la realitat lingüística.”

Questa citazione de lo linguista Josep M. Nadal, proveniènte de “Normativa i història de la llengua” en *La invenció de les llengües nacionals* (1999: 31), pòte sorprèndere lo lectore. Lo motivo è lo sequènte:

“[G]airebé tota la reflexió lingüística produïda de finals del segle xviii ençà s’ha basat en un malentès [...], el resultat del qual ha impedit de considerar la llengua com un producte de la història sotmès a unes lleis socials que n’expliquen la formació i imposició i l’han convertida, en canvi, en un objecte natural preconstruït.” (Nadal. 1999: 14)

“[P]resuposen [...] que *la llengua* és un objecte donat (inqüestionable) i no pas una construcció històrica (molt més relativa).” (Nadal. 1999: 16)

Costumatos a questa concepzione de la lengua,

“[Q]uan algú ha volgut anar més enllà ha acabat arribant a una conclusió inevitablement provocadora: les llengües no existeixen. Efectivament, la llengua és un continu i els límits són arbitraris.” (Junyent. 2000: 3)

“[L]as lenguas son más bien entidades imaginadas, un producto de determinada ideología occidental.” (Moreno Cabrera. 2008: 23)

Cómo, allora, son deventatas las “lenguas” tanto reales?

“[U]n procés marca el «naixement» de les llengües romàniques: l’adopció, en general a través de mecanismes i pressions extralingüístiques, d’un sistema d’escriptura única per a determinats territoris a partir del qual s’ha creat, per damunt de la variació lingüística inevitable, la il·lusió de la llengua.” (Nadal. 1999: 31).

Per tant,

“La llengua o *la langue*, certament, existeix [...], però, és un constructe històric necessari que plana, tot modificant-la, per damunt d’una realitat lingüística plena de tensions provocades per la variació [...]. Aquesta idea relativitza extraordinàriament la llengua i posa en qüestió el supòsit, tan lligat al nacionalisme essencialista, d’una llengua preexistent.” (Nadal. 1999: 36-37)

“La llengua [...] sol tendir a coincidir sempre amb *la llengua oficial* d’un projecte polític, ja aconseguit o simplement projectat.” (Nadal. 1999: 18).

Hi ha una “relació entre la *invenció* i la imposició de la llengua i el procés polític d’unificació”. (Nadal. 1999: 23).

“[E]n el món romànic les llengües van ser una construcció expressa per ajudar els homes a fundar les nacions i [...], per tant, és la història d’aquestes la que ha condicionat [...] el «mapa» de llengües.” (Nadal. 2006: 23).

Ara ja

“Sabem [...] que [...] és impossible d’establir una distinció clara i inequívoca entre llengua i dialecte partint de criteris d’anàlisi de base estrictament lingüística: parlars molt semblants han fonamentat sovint llengües referencials diferenciades i amb elements estandarditzats propis; i d’una altra banda, parlars molt diferenciats poden tenir com a referencial una sola llengua estàndard.” (Castellanos. 2000: 27)

“La diferencia entre lengua y dialecto es social, cultural, ideológica o política, pero no lingüística.” (Moreno Cabrera. 2013: 209).

Per tant, la llengua, l’objecte d’estudi de la lingüística, és una entitat complexa i relativa que es construix socialment.

“D’autres sciences opèrent sur des objets donnés d’avance et qu’on peut considérer ensuite à différents points de vue ; dans notre domaine [la linguistique], rien de semblable […]. Bien loin que l’objet précède le point de vue, on dirait que c’est le point de vue qui crée l’objet” (Saussure. 1995 [1916]: 23)

“Altres ciències operen amb objectes donats per endavant i que es poden considerar a continuació des de diferents punts de vista. No és així en la lingüística [...]. Lluny de precedir l’objecte al punt de vista, es diria que és el punt de vista el que crea l’objecte”. [traducció pròpia]

Consequèntemente, potemos havere una nòva percepzione de lo Mondo Neolatino. E potemos altrosí provare de melhorare la relazione entre las lenguas romànicas e las soas communitates de paravolantes, secondo vederemos a continuazione.

## **CODIFICAZIONE E SCIÈNZIA**

Definim codificació com:

* la **operació calculada**
* de **selecció** entre diverses formes lingüístiques concurrents que dificulten la comunicació dins d’un col·lectiu –així com la cohesió d’este–
* i de **descripció** de les formes seleccionades (típicament en gramàtiques i diccionaris)
* realitzada per un **agent** (un individu, una institució, etc.), ja siga per iniciativa pròpia o per encàrrec,
* seguint uns **criteris** determinats pel **context** i per una **ideologia** determinada
* que té com a objectiu oferir un model de **llengua** (varietat lingüística, lecte) concret, bàsicament uniforme i estable,
* que després puga ser **vehiculat** (difós) en aquell col·lectiu, i acceptat i usat pels membres d’aquest com a lecte de referència i comú (**koiné**),
* amb l’objectiu últim de millorar la **comunicació** dins del col·lectiu –i la seua cohesió–[[3]](#footnote-3).

Una codificació lingüística, no obstant, pot arribar a ser una operació molt polèmica. En la mesura que la vehiculació social d’un lecte codificat suposa un intent conscient i deliberat d’algú de modificar, per algun motiu, el comportament lingüístic d’altres, la codificació és una operació de **planificació lingüística**[[4]](#footnote-4). I un principi comú i inherent a tota planificació lingüística és la coerció (Segarra: 2008: 15), especialment notòria quan institucions oficials actuen sobre comunitats. La planificació lingüística és, de fet, una actuació ideologitzada que forma part de la més ampla ‘**planificació** **social**’. Fins al punt que, segons Deumert, “language planning reflects and reinforces past and current relationships of economic, social and political dominance, and inequity” (2001: 647).

Per això, diversos lingüistes, entre ells Havráneks (1936)[[5]](#footnote-5) i Haugen (1983), s’han qüestionat sobre la legitimitat que la ciència prenga part en estes planificacions. El primer autor es preguntava: “Ist überhaupt die Sprachnorm, die Normierung der Schriftsprache und die Sprachkultur ein Thema der Linguistik, gehört das zu ihrem wissenschaftlichen Aufgaben? Soll der Sprachforscher nur Beobachter bleiben oder kann er selbst eingreifen?”. Nós consideramos que la sciènzia sí pòte participare, per doos motivos. De uno lato, lo objectivo de una planificazione linguística non è negativo necessariamente, pòte altrosí èssere positivo[[6]](#footnote-6). De uno altro lato, pensamos que la sciènzia non pòte limitare-se a descrívere e explicare la realitate; deve altrosí valutare-la e participare en la melhora de lo mondo, como deffènde lo filòsofo Schummer (2014).

Moltos linguistas (e universitates!) partícipan, de facto, en la codificazione de lenguas. Non obstante, la sciènzia linguística ha desveloppato pòco la metodologia de la codificazione, fòrse como resultato de quellas insecuritates. Lo proiècto Via Neolatina, con questa òpera, collabora a desveloppare quessa metodologia generale mèntre pròva de identificar els **principis de** disseny o **codificació** d’un romanç neollatí sobre les quals el món neollatí (incloent els seus científics) podria estar d’acord; les “données idéologiques de base” de las que paravola Kremnitz:

“Toute entreprise de travail normatif, tout essai de codification d’une langue est indicateur d’un changement de conscience, au moins chez quelques locuteurs de la langue en question. Un nouvel objet linguistique se constitue, et ses créateurs le proposent comme véhicule d’une pratique sociale renouvelée. Le succès ou l’échec de telles tentatives dépend en grande partie de l’écho que trouvent les propositions de quelques individus dans une société (cette remarque est également valable dans le cas où une société charge certains spécialistes d’une telle élaboration). Il faut donc qu’il y ait un consensus global sur certaines données idéologiques de base […], comme la dénomination de la langue en question, son territoire, les fonctions communicatives qu’elle peut et doit remplir et l’articulation interne de la lange, dans l’espace (dialectologie) comme dans la société (sociolinguistique), la ou les variétés qu’on considère comme référentielles.” (Kremnitz. 2001: 22).

# **PLANIFICAZIONE LINGUÍSTICA NEOLATINA**

## **CONTÈXTO**

La planificazione linguística neolatina impulsata per lo proiècto Via Neolatina ha lo sequènte contèxto.

* CONVERGÈNZIA GLOBALE
	+ La Humanitate vive uno procèsso de **globalizazione**.
	+ La globalizazione è impulsata actualemente per lo **Mondo Anglosaxone**, que ha una grande influènzia econòmica, política, culturale e linguística.
	+ Como consequènzia, lo **anglese** è actualemente la principale lengua franca de lo mondo.
	+ Con la globalizazione augmenta la **extinzione de lenguas** en lo mondo.
* CONVERGÈNZIA LATINA/ROMÀNICA
	+ Lo **Mondo Neolatino** o Romania (lo ensèmole de indivíduos, communitates e paeses que usan lenguas derivatas de lo latino, las lenguas romànicas) intensifica las soas relaziones intèrnas en lo marco de la globalizazione.
	+ Lo latino **estàndarde** (conoshuto habitualemente como *latino* simplemente) ha essuto **modernizato** mais non actualizato; actualemente ha uno uso molto limitato.
	+ Lo latino continua **vivo** en lo romance, en las lenguas romànicas.
	+ Las lenguas romànicas han **tractos** (características) **communes** que diffèren de lo latino.
	+ Lo romance è una **unitate linguística** malgrado la soa variazione.
	+ Hi ha una progressiva **convergènzia** entre las múltiples varietates romànicas dès la Etate Mèia.
	+ Las grandes **lenguas** romànicas estàn **consolidatas**.
	+ È improvàbile la generalizazione (o la **extensione** importante) de uno **estàndarde regionale** (per exèmplo, lo francese, lo italiano o lo castellano) a toto lo Mondo Neolatino o a la Romania europèa.
	+ Existe ja una **coordinazione terminològica** consciènte e intenzionata entre las lenguas romànicas[[7]](#footnote-7).
	+ Existen ja múltiples **modèllos** de lengua **panlatinos**/panromànicos (v. plus basso), la maioría còdices, necuno de los quales è devenuto referènte né estàndarde[[8]](#footnote-8) por lo Mondo Neolatino o la Romania europèa.
* CONVERGÈNZIA EUROPÈA
	+ La Romania europèa vive uno intènso procèsso de **integrazione econòmica, política, sociale** **e culturale** en lo marco de la Unione Europèa.
	+ La convergènzia europèa mette en contacto los indivíduos, las communitates e los paeses romanòfonos entre sí, mais altrosí con indivíduos, communitates e paeses paravolantes de **lenguas germànicas** e **eslavas**, entre altras.

## **IDEOLOGÍA**

Los planificatores e codificatores de lo proiècto Via Neolatina han la sequènte ideología:

* La **communicazione** è necessaria e deseiàbile
* La preservazione de la **diversitate linguística** è deseiàbile (identitate, ricceza culturale, fònte de informazione scientífica)
* Lo **imperialismo linguístico** (anglese o de altro tipo, incluso lo imperialismo latino, especialemente en Amèrica e Àfrica) è una menacha por la diversitate linguística.
* La **integrazione latina** e **europèa** è deseiàbile (cooperazione, enricchimènto culturale, identitate, etc.).
* Euròpa necessita una **nòva política linguística**, que sèa pràctica, neutrale, pròpria, naturale e conservante (V. *Communicazione en la Unione Europèa* en lo annèxo ↓). Hi ha múltiples alternativas a lo impèrio de lo anglese:
	+ Lo **multilinguismo** è bèneintenzionato mais, a escala europèa, impracticàbile, tanto por lo individuo quanto por las instituziones.
	+ Lo uso de lo anglese o francese como **lengua franca** è una soluzione pràctica mais incòmoda perqué previlegia una lengua e la soa communitate linguística. Plus neutrales serían lo latino o lenguas como lo esperanto o lo interlingua, mais quelle è diffícile e questos son tròppo artificiales.
	+ Lo **poliglotismo** (multilinguismo)restrecto a una **lengua** por familia linguística (per exèmplo, lo italiano en representazione de la familia romànica, lo tedesco representando la germànica e lo polonese por la eslàvica) sería una possibilitate plus plurale mais continuaría discriminando la maioría de lenguas.
	+ La **intercomprensione**[[9]](#footnote-9)entre lenguas de la metéssima familia linguística è una originale soluzione que va en la bòna direczione mais parziale, limitata.
	+ La **accommodazione communicativa**[[10]](#footnote-10) entre paravolantes de lenguas de la metéssima familia linguística è una altra originale estratègia que va en la bòna direczione mais diffícile de usare partèndo de las lenguas particulares, que pòten èssere molto distantes entre sí.
	+ Uno **modèllo** de lengua **indoeuropèo**[[11]](#footnote-11) sería molto artificiale, distante e pòco pràctico.
	+ Una opzione melhore por Euròpa poterían èssere los **estàndardes auxiliares** (romance, germànico, eslavo), estàndardes addizionales a los estàndardes regionales que ja existen en cata familia linguística e complementarios a questos. Los estàndardes auxiliares serían combinàbiles con lo **poliglotismo**, la **intercomprensione** e la **accommodazione**. (V. *Utilitates e benefizios de uno estàndarde panlatino* en lo annèxo ↓)
* È possíbile codificare uno **modèllo panlatino**/panromànico melhore que los ja existèntes e caracterizato per èssere:
	+ Una **síntese o varietate intermèdia** de lo romance,
	+ **Auxiliare** a los estàndardes romànicos regionales ja existèntes.

## **OBJECTIVOS**

La planificazione linguística de lo proiècto Via Neolatina ha los sequèntes objectivos.

* **ÚLTIMOS** (GENERALES):
	1. Havere uno **referènte** linguístico caracterizato per los sequèntes tractos:
		+ **Latino**/**romànico**
		+ **Auxiliare** (transcèntrico), questo è, addizionale a los referèntes ja desveloppatos por la communicazione regionale (portughese, castellano, catalato, francese, italiano, rumèno, etc.) e complementario a questos en la communicazione neolatina e europèa.
	2. Combinare quesse referènte con mètodos de **intercomprensione** e **accommodazione** por facilitare la communicazione entre romanòfonos o con romanòfonos.
	3. Fomentare en Euròpa lo **poliglotismo** con referèntes parallelos (per exèmplo, por la familia eslàvica o la germànica).
* **MEDIALES** (ESPECÍFICOS):
	1. Codificare (desveloppare) uno **modèllo** linguístico latino/romànico **nòvo**.
	2. Propónere lo modèllo por la communicazione panlatina e europèa.
	3. Consequire la acceptazione de lo modèllo como referènte panlatino.
	4. Desveloppare mètodos de **intercomprensione** e **accommodazione** en base a quesse referènte commune.

## **ANTECEDÈNTES E PRECEDÈNTES**

La codificazione de lo proiècto Via Neolatina ha los sequèntes antecedèntes, precedèntes e casos parallelos:

* ANTECEDÈNTES:
	+ La codificazione de lo latino estàndarde (conoshuto habitualemente como *latino* simplemente)
	+ La idèa de uno “volgare illustre” supradialectale de Dante Alighieri (1265-1321) en lo tractato *De vulgari eloquentia*
	+ La codificazione de las lenguas romànicas
	+ Tèxtos multilatinos ja existèntes. V. annèxo (↓)
	+ Poesías en *lingua romana* de Stefan George (1868-1933)
	+ Lenguas (o modèllos de lengua) constructas sopre una base latina (o maioritariamente latina) por la communicazione internazionale, como lo LATINO SINE FLEXIONE (1903) de Giuseppe Peano.
* PRECEDÈNTES:
	+ LENGUAS (o modèllos de lengua) CONSTRUCTAS sopre una base romànica (o maioritariamete romànica) e codificatos e propòstos por la communicazione internazionale:
1. NOVILATIIN (1895) i NOVILATIN (1907) de Ernst Beermann
2. NEOLATINO (1941) de Hans Ørberg
3. NEOLATINO (1947) de André Schild
4. INTERNACIONAL (1948) de Campos Lima
5. PANAMERICANO (annos 50)[[12]](#footnote-12) de Werner Stern.
6. INTERLINGUA (1951) de la IALA (Edward Sapir, Otto Jespersen, André Martinet et al.)
* MODÈLLOS DE ROMANCE codificatos e propòstos por la communicazione panlatina/panromànica:
1. NUOVE-ROMAN (1897) de J. Puchner
2. PANROMAN (1903-1906)[[13]](#footnote-13) de H. Molenaar
3. LINGUO NEOROMANE (1923-1926)[[14]](#footnote-14) de J. Słonimski
4. PROPOSTA DI PIANIFICAZIONE DELLE LINGUE ROMANZE (1982) de Piero Capponi
5. ROMANO[[15]](#footnote-15) (1991), de autore descognoscuto.
6. ROMANIÇO (1991) de Mike Morales
7. LATINO MODERNE (1996) de David Th. Stark
8. ROMANOVA (1999 o 2000)[[16]](#footnote-16) de David Crandall, R. W. Hubert e Michael Edwards.
9. INTERLINGUA ROMANICA (2001) de Josu Lavin e Richard Sorfleet
10. TINICO (2001?) de Alexandre Xavier Casanova Domingo
11. PANLATINO (2002?) de William Agel de Mello
12. SERMO (2003) de Jose Soares da Silva e Pierre Morin
13. ROMANYOL (2005) de Don Traxler
14. PANROMÁNICO (2011) de Francisco Piquer
15. PANLATINO (2014) de Bruno Zani
* CASOS PARALLELOS:
	+ CODIFICAZIONES PANESLÀVICAS:
		- SLOVIO (1999) de Mark Hučko
		- MEDŽUSLOVJANSKI (2006) de Jan van Steenbergen, Vojtěch Merunka *et al*.
	+ CODIFICAZIONES PANGERMÀNICAS:
		- FRENKISCH (2008) de David Parke
		- VOLKSPRAAK (dès 2010) de Ingmar Roerdinkholder

# **CODIFICAZIONE LINGUÍSTICA NEOLATINA**

## **METODOLOGÍA**

La metodología seguita per lo proiècto Via Neolatina en la codificazione íntegra:

* La metodología recommandata per **teòricos de la codificazione**:
	+ Jespersen (1925)[[17]](#footnote-17), Berry (1958 y 1977)[[18]](#footnote-18), Fishman (1968)[[19]](#footnote-19), Teulat (1974 y 1976), Polanco (1984), Lamuela y Murgades (1984), Lamuela (1987, 1993 y 1995), Bañeres (1989)[[20]](#footnote-20), Vikør (1993)[[21]](#footnote-21), Diaz Fouces (1994), Saragossà (1997 i 1999), Babiloni (2000), Castellanos (2000), Taupiac (2004) e Sumien (2006), entre altros.
* La metodología usata en **codificaziones existèntes**[[22]](#footnote-22):
	+ PANLATINAS
	+ ROMÀNICAS: catalano e occitano, gallèco, grisone, etc.
	+ DE ALTRAS LENGUAS indo-europèas de Euròpa:
		- intereslavo, volkspraak
		- chèco, norvegese, grèco, etc.
* La metodología desveloppata durante la **codificazione e** la **experimentazione** (uso) **de lo modèllo** de lengua.

## **OBJECTIVOS**

La codificazione de lo proiècto Via Neolatina ha como objectivo desveloppare uno modèllo linguístico **latino/romànico**, **auxiliare** e **nòvo** caracterizato per los sequèntes tractos:

* Màximo **potenziale de acceptazione**
* Màximo **valore communicativo**.

## **CRITÈRIOS**

En la codificazione de lo proiècto Via Neolatina, los critèrios son tractos (características) de los constituièntes[[23]](#footnote-23) de lo modèllo deseiàbiles secondo los objectivos de la codificazione (o non deseiàbiles, en lo caso de los critèrios negativos). Son útiles por elégere/excartare formas[[24]](#footnote-24), mais pòten èssere contradictòrios.

Los critèrios applicatos fino a acora son los sequèntes:

1. CRITÈRIOS SOPRE LO **SIGNIFICANTE**
	1. FORMA ENGLOBANTE. Ex: *dènte* {­por. ita. *dente,* cas. *diente,* cat. fra. *dent,* rum. *dinte*}
	[< lat. *dentem*]; *tràgere* {por. *trazer,* cas. *traer,* cat. *traure,* fra. *traire,* ita. *trarre,* rum. *trage*} [< lat. vul. \**tràgere*; cf. lat. cla. *trahĕre*]; *bottone* {por. *botão,* cas. *botón,* cat. *botó,* fra. *bouton,* ita. *bottone,* rum. *buton*} [< fra ant. *boton*].
	2. FORMA MÈIA. Ex: *producere* (entre *prodúcere* e *producire*).

FORMA COMMUNE. Ex. *reforzare* [< *re* + *forzare*] (vs. *renforzare* [< *re* + *en* + f.] e *rafforzare* [< *re* + *ad* + f.]); *lunes* (vs. *dilunes* e *lunesdí*)

* 1. FORMA PRECISA. Ex: accentuazione gràfica ibèrica; marca gràfica de la apertura vocàlica: <è>, <ò>.
1. CRITÈRIOS SOPRE LO **SIGNIFICATO**
	1. INTELLIGIBILITATE. Ex: *pedecata* (vs. *pisata, orma*); *mentita* (vs. *menzone*).

NON CONFUSIONE (Complemènta lo critèrio de intelligibilitate. Sèrve por excartare formas). Ex: *nos, nos* (vs. *nos, nós*, menos confuso); *alcuno* (vs. *qualque*) [cf. fra *aucun*, de sènso contrario]; *case* pl(vs. *casas* pl).

* 1. LÒGICA. Ex: *èssere motivato per* (vs. *estare..., venire...*), ja-que ha uno sènso passivo e la passiva se forma con lo auxiliare *èssere*.
	2. SIGNIFICATO BÀSICO. Ex: *molhere* (vs. *dòmna*); *divertènte* (vs. *divertito*).
1. CRITÈRIOS SOPRE LOS **FAVOLANTES**
	1. MAIORÍA. Ex: *ortodòxo* (vs. *orthodòxo*); *blanco* (vs. *albo*); *casas* pl(vs. *case* pl).

NON MINORÍA (Crit. complementario). Ex: *àltero* (vs. *altro*); *habere* (vs. *havere*); *lo****p****o, lo****b****a* (vs. *lo****p****o, lo****p****a*) [-*p*- e -*b*-, respectivamente, son maioritarias mais quessa alternanzia è minoritaria, cf. cat *llop, lloba*]

* 1. PRESTIGIO. Ex: formas estàndarde de las lenguas romànicas nazionales [por. cas. cat. fra. ita. e rum.] (vs. altras formas romànicas)
	2. ACTUALITATE. Ex. *que*, pronunziato[ke] (vs. [kwe])
	3. INTERNAZIONALITATE. Ex. *fútbole* (vs. *calcho*).
1. CRITÈRIOS SOPRE LA **PRÀCTICA**
	1. ECONOMÍA. Ex. *del* (vs. *de lo*); *al* (vs. *a lo*); *parlare* (vs. *paravolare*)
	2. SIMPLICITATE. Ex. perfècto con uno vèrbo auxiliare: *havere* (vs. dos: *havere* e *èssere*)

NON DIFFICULTATE (Crit. complementario). Ex. sistema vocàlico protoromànico, declinazione, signos de inizio <¿> e <¡> (difficultate tècnica).

1. CRITÈRIOS SOPRE LO **SISTEMA**
	1. REGULARITATE. Ex. *nascuto* (vs. *nato*).

SISTEMATICITATE.

* 1. COHERÈNZIA. Ex. *perífrase* (vs. *-frasi, -frasis*);

NON INCOMPATIBILITATE. Ex. *lo****p****o, lo****b****a* (vs. *lo****p****o, lo****p****a*) [-*p*- e -*b*-, respectivamente, son maioritarias mais quessa alternanzia è incompatíbile con las leges de evoluzione fonètica]

ADAPTAZIONE. Ex. *clube, fútbole, norde* (vs. *club, fútbol, nord*)

* 1. NON DEPENDÈNZIA. Ex. *arribare, madre, seguire* (vs. *arripare*, *matre*, *sequire*) [cf. ita *arribare, madre, seguire*; lo italiano non consèrva las formas tradizionales toscanas]

NON RESIDUO. Ex. *tèmpo****s*** sg. (vs. *tèmpo*) [< lat *tempus*; cf. cat e fra *temps*]

1. CRITÈRIOS SOPRE LA **IDEOLOGÍA**
	1. EXISTÈNZIA. Ex. *fútbol, nord* (vs. *fútbole, norde*, formas non documentatas propòstas por los codificatores)

NON ARTIFICIALITATE. Ex: *\*campis* pl (vs. *campos* pl*, campi*) [la forma *campis*, que è intermèdia,sería parallela a *cases*; cf. cat. *cases*, cas. *casas*,ita. *case*].

* 1. GENUINITATE. Ex. *òmne* (vs. *cata* [< grèco]); *albo* (vs. *blanco* [< germànico]); *calcho* (vs. *ballonepède, fútbole* [< anglese])

TRADIZIONE. Ex. *dubio* (vs. *dúbita*)

* 1. NON SEXISMO. Ex *senhore* e *senhoretto* (vs. solamente *senhore* [cf. *senhora* e *senhoretta*])

## **RECURSOS**

En la codificazione de lo proiècto Via Neolatina, los sequèntes recursos son útiles por havere en lo modèllo formas deseiàbiles secondo los critèrios de la codificazione (v. plus basso). Son útiles quando los critèrios son contradictòrios, quando recommandan formas divergèntes.

1. RECURSOS SOPRE LAS **VARIETATES LINGUÍSTICAS**
	1. ÀREA GRAVILECTALE:
		1. ROMA. La forma estàndarde de lo romance romano (questo è, la forma italiana) è considerata neolatina mèntre non se identifiche una altra forma plus accordata a los critèrios de codificazione (cf. lo lenguadociano por lo occitano*,* los dialèctos centrales por lo euskera batua).
		2. ROMANIA CENTRALE. Ex. *paravolare*, *tàvola*, *tropare* (vs. *favolare*, *mesa*, *afflare*).
	2. COMPOSIZIONALITATE
		1. GEOGRÀFICA. Ex: *universitate, dèce, àrbore* [con *–e* finale]; *nascuto, corruto, morito* [particípios regulares]; *la día, lo mano* [gènero regulare]; *pozare*.
		2. TEMPORALE.
			1. ROMANCE DESUSATO/ANTICO. Ex. *òclo, vèclo, orecla.*
			2. LATINO CLÀSSICO. Ex. *púero*, présteto de lat. cla. *pŭĕrum* (vs. por. *menino*, cas. *niño*, cat. *nen*, fra. *enfant*, ita. *bambino*, rum. *copil*); *puella*; *adquírere*, présteto de lat. cla. *adquīrĕre* (vs. por. cas. cat. *adquirir*, fra. acquerir, ita. *acquistare*).
		3. DIASTRÀTICA, DIAFÀSICA e DIAMÈSICA
			1. PROTOROMANCE/LATINO VULGARE. Ex. *amàbilemente* (vs. *\*amàbilmente, \*amablemente*);
2. RECURSOS SOPRE LOS **TIPOS DE** **FÒNTES**
	1. TÈXTOS. Exèmplos de uso panlatino [V. annèxo].
	2. CODIFICAZIONES EXISTÈNTES. Formas ja prescritas [V. las codificaziones precedèntes ↑].
	3. DESCRIPZIONES. Òperas descriptivas de lo romance e las soas varietates.
	4. INNOVAZIONES. Innovaziones propòstas per los presèntes codificatores. Entre altros, pòte inclúdere:
		1. NEOLOGISMOS. Ex. *altronon* (cf. *altrosí*), *necòsa* (cf. *necuno*).
		2. NÒVAS ANALOGÍAS. Ex. *adquirere* (vs. *adquírere*), *devalutare* (cf. *valutare, esvalutare*), *escrivito* (cf. *mòrto* e *morito*).
3. RECURSOS SOPRE LO **SISTEMA**
	1. REGIONES DE USO: Ex: lo plurale vocàlico en la communicazione entre paravolantes de italiano e rumèno; lèxico iberoromànico de orígine àrabo entre paravolantes de portughese, castellano e catalano.
	2. POLIMORFISMO: Ex: *càdere, cadere*; *del, de lo*; *nato, nascuto*; *lo día, la día*; *albo, blanco*.
4. RECURSO SOPRE LOS **USUARIOS**
	1. LIBERTATE: Lo usuario pòte fàcere la eleczione finale, secondo lo critèrio que priorize.

# **ANNÈXOS**

## **LENGUAJO E COMMUNICAZIONE**

* LENGUAJO
	+ Lo **lenguajo** ha universales linguísticos mais è **divèrso** e **cambiante**.
	+ Hi ha innumerábiles **lèctos** (varietates linguísticas) en lo mondo.
	+ Hi ha **familias linguísticas**, gruppos de lèctos con uno orígine commune e, frequèntemente, evidèntes similitúdines estructurales.
	+ Lo lenguajo forma parte de la **cultura** particulare de cata individuo e communitate e pòte havere una **funzione identitaria** en plus de la communicativa inziale.
	+ La **mòrte de lenguas** ha uno ritmo altíssimo actualemente.
	+ Los individuos e las communitates pòten **actuare sopre lo lenguajo** conscièntemente (en maiore o menore grado) por motivos tanto communicativos quanto identitarios o de altro tipo.
* COMMUNICAZIONE

Por la communicazione, los humanos usamos, entre altras, las sequèntes estrategias:

* + **Intercomprensione**
	+ **Accommodazione**, que pòte portare a la koineizazione o a lo cambio de lengua
	+ Uso de una **varietate auxiliare**:
		- **Intrafamiliare** (estàndarde), por la communicazione dentro de una familia linguística. En queste caso, la varietate auxiliare pòte èssere:
			* **Parziale**/regionale. Ex: portughese, castellano, etc.
			* **Totale**/globale. Ex: neolatino
		- **Interfamiliare** (lengua franca). Ex: anglese, en la communicazione entre paravolantes nativos de lenguas de divèras familias.

## **COMMUNICAZIONE EN LA UNIONE LATINA E LA UNIONE EUROPÈA**

* UNIONE LATINA:
	+ LENGUAS OFICIALES: 6 (por., cas., cat., fra., ita., rum.)
	+ VARIETATE FRANCA: Francese?
	+ FINE DE LA ACTIVITATE: 2012 (per la crise econòmica)
	+ NECESSITATE: Solamente culturale e identitaria? Non econòmica e política?
* UNIONE EUROPÈA:
	+ LENGUAS OFICIALES: 23
		- Indoeuropèas: (romànicas, germànicas, eslàvicas, bàlticas, grèca, cèltica)
		- Finohúgricas
		- Semíticas (maltese)
	+ POLÍTICA LINGUÍSTICA EDUCATIVA: apprèndere 3 lenguas qualonques.
	+ LENGUAS DE LAVORO:
		- Romànicas: francese
		- Germànicas: alemanno e anglese
		- Eslavas: necuna
	+ LENGUA FRANCA *de facto*:
		- Anticamente: francese (romànica)
		- Actualemente: anglese (germànica)
	+ CRISE DE LO EUROPEISMO:
		- IDENTITATE EUROPÈA:
			* La lengua è lo signo de identitate nazionale plus importante por los europèos actuales (*ergo*, è uno símbolo de soberanía).
			* Sene una identificazione linguística è possíbile la UE?
		- BREXIT (2016)
			* Lo anglese ja non serà lengua oficiale de la UE (si Irlanda o Malta non lo demandan)
			* Lo anglese ja non serà, en qualoque, caso, lengua pròpria de la UE (sí de Euròpa). .

## **UTILITATES E BENEFIZIOS DE UNO ESTÀNDARDE PANLATINO**

* UTILITATES

Uno estàndarde panlatino ha, entre altras, las sequèntes utilitates:

* + Por las lenguas romànicas minorizatas (como lo gallèco e valenziano/catalano) o en perícolo (como lo occitano e lo sardo), por las quales è diffícile o impossíbile èssere autosufficièntes, uno estàndarde panlatino òffere uno **complemènto autocentrato** (pròprio, non subordinato a altras communitates).
	+ Por totas las lenguas romànicas (altrosí las grandes), que han difficultate por èssere usatas en la **communicazione internazionale** (incluso entre romanòfonos), uno estàndarde panlatino òffere una alternativa a lo anglese e autocentrata (útile por toto lo **Mondo Neolatino**, que ha un relazione crescènte en lo marco de la globalizazione).
	+ Por la **traduczione** entre lenguas romànicas, uno estàndarde panlatino è plus efficiènte que lo anglese e permette tradúcere a plus lenguas romànicas.
	+ Por Euròpa, que necessita una **nòva política linguística** (respectuosa con lo valore identitario de las lenguas, mais pràctica), uno estàndarde panlatino en conjunzione con altros estàndardes semelantes (paneslàvico, etc.) è una possíbile soluzione, en combinazione con lo poliglotismo (apprèndere quessos estàndardes) e la intercomprensione e accommodazione attravèrso de quessos estàndardes.
* BENEFIZIOS

 En plus, uno estàndarde panlatino ha los sequèntes benefizios (entre altros):

* + **Comprensíbile**, sene prèvio estudio, per 800 miliones de paravolantes e estudiantes de lenguas romànicas o de latino clàssico
	+ **Pònte** **vèrso**:
		- los **altros romances**
		- los **romances anticos**
		- lo **latino**
	+ **Vía de communicazione** entrelos paeses latinos e los soas gèntes.
	+ **Vía de accèso a los paeses latinos** por angleses, alemannos, russos, àrabos, cineses, etc.
	+ **Actualizazione** de lo latino estàndarde, que solamente ha essuto modernizato
	+ **Refúgio** de romanòfonos “desheredatos”, parlantes de lenguas en procèsso de extinzione.
	+ **Freno a lo imperialismo** linguístico anglese, que è una menacha por la diversitate linguística.
	+ **Melhora la lengua**, profectando elemèntos de totos los romances. Exèmplos:
		- Significante. Ex:
			* Grazias a la complementarietate de los romances, lo neolatino consèrva sèmpre la *–e* finale: *sete, universitate, dènte, de, úndece, dèce, pèlle, àrbore, dice, hòmene, rómpere, solitúdine, mare, dormire*.
			* Préstetos romanizatos: Ex:
				+ LATINO: *amàvele/amàbile*, *tribo/tribu*
				+ GRÈCO: *síntese/síntesi(s)*
				+ ANGLESE: *clube/club*
		- Signficato. Ex.:
			* Participio passato vs. Presènte:
				+ *Non haio fregdo perqué pòrto uno vèste calènte* (melhore que ita. *caldo*).
				+ *Me place la soa companhía perqué è una persona divertènte* (melhore que cas. *divertita*).
		- Concordanzia. Ex:
			* Substantivos: *la/lo día, lo/la mano*
			* Adjectivos: *verde/-da, alècre/-ra, differènte/-ta*
		- Flexione:
			* Participios: *offerito/offèrto, nascuto/nato*,
			* Futuro/condizionale: *andarà/andrà* (cas. vs. ita.)*, deverà/devrà* (cas. vs. cat.)*, beverà/bevrà, venirà/venrà.*
	+ **Augmento de lo potenziale litterario**, grazias a la riccheza de elemèntos:
		- Concèptos: argentino *colgarse* (non potere + oblitare + non volere fàcere qualque còsa)
		- Polimorfismo:
			* Lèxico: *blanco/albo, casa/dòmo*, *tàvola/mesa*
			* Morfofonología: *de/d’ alba nève*, *plus claro·l/lo jorno*
			* Flexione: *venirà/venrà*
			* Órdene sintàctico: *contau-me una anècdota* / *me contau una anècdota*
			* Fraseología
		- Exèmplo: Sonetto de Bernardo de Tasso (1493-1569), adaptato de lo italiano a lo neolatino per Jordi Cassany (2010)

Mentre l’àureo crin vos ondeja entòrno

a l’ampla fronte con garbato errore;

mentre que de vermelho e bèl colore

vos fa’ la primavera·l volto adorno;

Mentre vos apre·l cèl plus claro·l jorno

colhete oh jóvenas lo vago flore

de vos dolces annos; e con amore

state sovènte en lèto e bèl sojorno.

Venrà pòs l’hivèrno, que d’alba nève

sòle pòjos vestir, coprir la ròsa,

e plaias tornar àridas e mèstas

Colhete, ah stoltas, lo flor; sete prèstas,

cortas son las horas e·l tèmpo lève,

e veloce a la fin corre òmne còsa.

## **TÈXTOS MULTI-/PANLATINOS JA EXISTÈNTES**

* **Òperas con tèxtos en** **divèrsas lenguas romànicas**. Exèmplos:
	+ *Ramalhete de flores* de Mariana de Luna (s. xvii)
	+ Revistas scientíficas sopre linguística romànica con artícolos en divèrsas lenguas.
* Tèxtos onde **se altèrnan lenguas romànicas**. Exèmplos:
	+ *Descort* de Raimbaut de Vaqueiras (s. xii)
	+ *Cobla en sis lengatges* de Cerverí de Girona (s. xiii-xiv)
	+ *La Faula* de Guillem de Torroella (s. xiv)
	+ *El cortesano* de Lluís Milà (s. xvi)
	+ Comèdias políglotas de lo Renascimènto (s. xvi), per exèmplo de lo dramaturgo portughese Gil Vicente, los castellanos Juan del Encina e Bartolomé de Torres Naharro, lo valenziano Joan Ferrandis d’Herèdia e lo italiano Andrea Calmo e Ruzzante.
	+ Poesías de Natale de lo Renascimènto e lo Barroco (s. xvi e xvii), per exèmplo de Mateu Fletxa el Vell o Bartomeu Càrceres.
* Tèxtos onde **se mesclan lenguas romànicas**. Exèmplos:
	+ Literatura franco-italiana (s. xiii i xiv)
	+ Poesías occitano-catalana de Jordi de Sant Jordi (s. xv)
	+ Poema en portughese e castellano de ? (s. ?)
	+ Intervenziones de Salvatore en *Il nome della rosa* de Umberto Eco (s. xx)
	+ etc.
* Tèxtos en divèrsos **modèllos panlatinos**:
	+ Poesías de Stefan George (1868-1933), en *lingua romana*
	+ *Gulielmo del molino: La planura e las stelas*, de R. L. Stevenson (*Will o’ the mill: The plain and the stars*), trad. per H. Littlewood, en lo neolatino de André Schild.
	+ *Civilization et lingua universal*, de Hugo Fischer (1978), adaptato per Josu Lavin e Richard Sorfleet de lo interlingua a lo interlingua romanica (2001)
	+ *Notas sur la historia del seculo xx*, de Harleigh Kyson Jr, adaptato per Josu Lavin de lo interlingua a lo interlingua romanica
	+ Blog [*Mondo Neolatino*](http://mondoneolatino.blogspot.ro/)[[25]](#footnote-25) de Jordi Cassany (dès 2011), en romance neolatino
	+ Blog [*Lo espàzio*](http://loespazio.blogspot.ro/)[[26]](#footnote-26)de Martín Rincón (dès 2016), en romance neolatino

# **BIBLIOGRAFÍA**

Babiloni, Gabriel. *Llengua estàndard i variació lingüística.* València: 3i4, 2000.

Cassany, Jordi. *Elemèntos essenziales del romance neolatino.* València: Via Neolatina, 2012.

Castellanos, Carles. *Llengua, dialectes i estandardització.* Barcelona: Octaedro, 2000.

Deumert, A. “Language Planning: Models” en *Concise Encyclopedia of Sociolinguistics*, ed. Rajend Mesthrie. Amsterdam: Elsevier, 2001.

Diaz Fouces, Oscar. “Sobre ortografia gallega. Materials per a una lectura de la polèmica normativa”.Tesi. Universitat de Barcelona, 1994.

Jedlička, alois. “Sprachnormierung und Kodifizierung” en *Sociolinguistics. An international Handbook of the Science of Language and Society*. Berlin: Mouton de Gruyter, 2006.

Junyent, Carme. “Pròleg” a *Llengua, dialectes i estandardització*, de Carles Castellanos. Barcelona: Octaedro, 2000.

Kaplan, Robert B. i Richard B. Baldauf. *Language planning from practive to theory.* Clevedon: Multilingual Matters, 1997.

Kremnitz, Georg. “Le travail normatif en occitan” en *Dix siècles d’usages et d’images de l’occitan: Des troubadours à l’Internet.* Coor. Henri Boyer e Philippe Gardy. Paris: L’Harmattan, 2001.

Lamuela, Xavier i Josep Murgades. *Teoria de la llengua literària segons Fabra.* Barcelona: Quaderns Crema, 1984.

Lamuela, Xavier. *Català, occità i friülà: llengües subordinades i planificació lingüística.*  Barcelona, Quaderns Crema, 1987.

Lamuela, Xavier. “Teoria della codificazione linguistica”. Tesi. Universitat Autònoma de Barcelona, 1993.

Lamuela, Xavier. *Estandardització i establiment de les llengües*. Barcelona, Edicions 62, 1993.

Lamuela, Xavier. "Criteris de codificació i de compleció lingüístiques” en *Els Marges*, nóm. 53, 1995: [www.raco.cat/index.php/Marges/article/view/110760](http://www.raco.cat/index.php/Marges/article/view/110760) [Consultato lo 31 de decèmbre de 2011].

Moreno Cabrera, Juan Carlos. *El nacionalismo lingüístico: Una ideología destructiva.* Barcelona: Ediciones Península, 2008.

Moreno Cabrera, Juan Carlos. *Cuestiones clave de la lingüística.*

Madrid: Editorial Síntesis, 2013.

Nadal, Josep M. “Normativa i història de la llengua” en *La invenció de les llengües nacionals*, Francesc Feliu i Cristina Juher (eds.). Barcelona: Quaderns Crema, 1999.

Nadal, Josep M. “La llengua «normal»” en *La configuració social de la norma lingüística a l’Europa Llatina*, Antoni Ferrando i Miquel Nicolás (eds.). Alacant: IIFV, 2006.

Polanco, Lluís B. “La normativa al País Valencià. Problemàtica i perspectives” en *Problemàtica de la normativa catalana. Actes de les Primeres Jornades d’estudi de la llengua normativa.* Barcelona: Publicacions de l’Abadia de Montserrat, 1984.

Saragossà, Abelard. *Criteris de la normativa. L’ortografia contemporània. Uns quan*[t]*s problemes actuals.* València: Saó, 1997.

Saragossà, Abelard. “Els criteris de la normativa a partir dels textos de Fabra” en *Bescanvi i identitat: interculturalitat i construcció de la llengua.* València: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 1999.

Saussure, Ferdinand de. *Cours de linguistique générale*. Paris: Payot & Rivages, 1995 [1916].

Segarra neira, Mila. *Anàlisi de la normativa catalana*. Barcelona: Universitat Oberta de Catalunya, 2008.

Schummer, Joachim. *Wozu Wissenschaft? Neun Antworte auf eine alte Frage.* Berlin: Kadmos, 2014.

Sumien, Domergue. *La Standardisation Pluricentrique de l’Occitan: nouvel enjeu sociolinguistique, développement du lexique et de la morphologie*. Turnbout: Brepols, 2007.

Taupiac, Jacme. *L’occitan escrich*. Institut d’Estudis Occitans, 2004.

Teulat, Rogièr. “L’intèrsistèma e la normalisacion” en *Quasèrns de lingüistica occitana*, 1, 1974. [Rep. a Teulat (1985)]

Teulat, Rogièr. “Critèris de causida de las fòrmas referencialas generalas” en *Quasèrns de lingüistica occitana*, 4, 1976. [Rep. a Teulat (1985)]

1. <http://neolatino.eu> (29/10/17) [↑](#footnote-ref-1)
2. Abbreviaturas: por = portughese, cas = castellano, cat = catalano, fra = francese, ita = italiano, rum = rumèno [↑](#footnote-ref-2)
3. El procés de codificació ha sigut també anomenat per alguns autors normativització, estandardització o planificació lingüística, expressions que, actualment, tendixen a referir-se a conceptes diferents. En el món anglosaxó s’anomena ‘estandardització’ (Segarra. 2008: 2-11). [↑](#footnote-ref-3)
4. No tota codificació lingüística és una planificació lingüística segons la definició de Kaplan i Baldauf (1997: 3). No ho seria una operació de selecció i descripció escrita de formes encaminada a manipular l’ús personal. Tampoc ho són les codificacions dels anomenats *conlangers*, que creen i descriuen llengües noves per pur plaer (sense la intenció, per tant, que siguen usades per altres persones per a la comunicació). [↑](#footnote-ref-4)
5. Citat per Jedlička (20062:1651). [↑](#footnote-ref-5)
6. Per exèmplo, preservare la **pluralitate linguística**, fomentare alternativas a lo **imperialismo** lingüístico e tropare soluziones linguísticas por la integrazione en **Euròpa** e las soas regiones. [↑](#footnote-ref-6)
7. V. <http://www.realiter.net> (10/09/17) [↑](#footnote-ref-7)
8. Uno **modèllo** de lengua, per exèmplo lo usato per creativos litteratos, devène uno **còdice** quando è codificato per linguistas (descripto en documèntos escriptos, habitualemente diczionarios e grammàticas); devène uno **referènte** quando è acceptato como símbolo e orientazione per una communitate; devène **norma** o normativa quando è ratificato per qualque autoritate officiale; e devène **estàndarde** quando è generalizato en la communitate e connècta las soas divèrsas varietates. [↑](#footnote-ref-8)
9. V., per exèmplo, <http://www.romanicaintercom.com/> (29/10/17) [↑](#footnote-ref-9)
10. La accommodazione communicativa, altrosí nomenata appressamènto o assimilazione communicativas, è la adaptazione parziale de la varietate linguística pròpria a la verietate de lo interlocutore por melhorare la communicazione. [↑](#footnote-ref-10)
11. V., per exèmplo, <https://academiaprisca.org> (09/09/17) [↑](#footnote-ref-11)
12. V. Meyer (2016: 52). [↑](#footnote-ref-12)
13. V. Meyer (2016: 51). [↑](#footnote-ref-13)
14. V. Meyer (2016: 51). [↑](#footnote-ref-14)
15. Basato en la *lingua romana* de Stefan George. Presentato en *Grammatica de la lingua romana de Stefan George.*  [↑](#footnote-ref-15)
16. V. <https://nl.wikipedia.org/wiki/Romanova> [↑](#footnote-ref-16)
17. Citat per Lamuela (1995) [↑](#footnote-ref-17)
18. Citat per Diaz Fouces (1994) [↑](#footnote-ref-18)
19. Referit per Segarra (2008) [↑](#footnote-ref-19)
20. Citat per Diaz Fouces (1994) [↑](#footnote-ref-20)
21. Citat per Diaz Fouces (1994) [↑](#footnote-ref-21)
22. Queste punto, actualemente, non ha essuto ancora integrato a la metodologia neolatina. [↑](#footnote-ref-22)
23. Uno constituiènte è qualonque forma linguística (gràfica, lèxica, etc.) que partícipa de uno sistema linguístico (en questo caso, de lo modèllo propòsto). [↑](#footnote-ref-23)
24. Una forma è qualonque elemènto gràfico, ortoèpico, grammaticale, lèxico, etc. considerato isolatamente. [↑](#footnote-ref-24)
25. <http://mondoneolatino.blogspot.ro/> (31/10/17) [↑](#footnote-ref-25)
26. <http://loespazio.blogspot.ro/> (31/10/17) [↑](#footnote-ref-26)